

ПЛОВДИВСКИ УНИВЕРСИТЕТ „ПАИСИЙ ХИЛЕНДАРСКИ“



ФИЛОЛОГИЧЕСКИ ФАКУЛТЕТ

ПАИСИЕВИ ЧЕТЕНИЯ

ЧУЖДОЕЗИКОВА
ЛИНГВИСТИКА
СЪПОСТАВИТЕЛНА
ЛИНГВИСТИКА
ПРЕВОДОЗНАНИЕ

*Пловдив
2024 г.*

НАУЧНИ ТРУДОВЕ

том 62, кн. 1, сб. Б, 2024

Филология

**PAISII HILENDARSKI UNIVERSITY OF PLOVDIV – BULGARIA
RESEARCH PAPERS – LANGUAGES AND LITERATURE
VOL. 62, BOOK 1, PART B, 2024**

ОТГОВОРЕН РЕДАКТОР

доц. д-р Юлиана Чакърова

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“, България

НАУЧНИ СЕКРЕТАРИ

гл. ас. д-р Ана Маринова

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“, България

гл. ас. д-р Боряна Тенчева

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“, България

гл. ас. д-р Райна Танчева

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“, България

РЕДАКЦИОННА КОЛЕГИЯ

проф. д.ф.н. Борис Норман

Беларуски държавен университет, Минск, Беларус

проф. д.ф.н. Галин Тиханов

Лондонски университет „Куин Мери“, Великобритания

проф. д.ф.н. Диана Иванова

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“, България

проф. д.ф.н. Кирил Чекалов

Институт за световна литература „А. М. Горки“ към РАН, Москва, Русия

проф. д.ф.н. Красимира Алексова

Софийски университет „Св. Климент Охридски“, България

проф. д.ф.н. Сергей Николаев

РАН, Москва, Русия

проф. д.ф.н. Фьодор Поляков

Виенски университет, Австрия

проф. д.ф.н. Христина Тончева

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“, България

проф. д-р Богуслав Желински

Познански университет „Адам Мицкевич“, Полша

проф. д-р Жизел Валанси

Университет в Каен – Нормандия, Франция

проф. д-р Леони Ормънд

Кингс Колидж – Лондон, Великобритания

проф. д-р Малгожата Коритковска

Институт по славистика към ПАН, Варшава, Полша

проф. д-р Михаела Солейман-пур-Хашеми

Масариков университет, Бърно, Чешка република

проф. д-р Надежда Сталянова

Софийски университет „Св. Климент Охридски“, България

проф. д-р Николина Бурнева

Великотърновски университет „Св. св. Кирил и Методий“, България

проф. д-р Петя Осенова

Софийски университет „Св. Климент Охридски“, България

проф. д-р Родолф Боден

Сорбона, Париж, Франция

проф. д-р Саша Шмуля

Университет в Баня Лука, Босна и Херцеговина

проф. д-р Светла Коева

Институт за български език, БАН, София, България

доц. д-р Борян Янев

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“, България

доц. д-р Дияна Николова

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“, България

доц. д-р Владислав Миланов

Софийски университет „Св. Климент Охридски“, България

доц. д-р Елена Крейчова

Масариков университет, Бърно, Чехия

доц. д-р Жан-Пол Рог

Университет в Каен – Нормандия, Франция

доц. д-р Златороса Неделчева-Белафанте

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“, България

доц. д-р Красимира Чакърова

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“, България

доц. д-р Марияна Биелич

Университет в Загреб, Хърватия

доц. д-р Марцел Черни

Институт по славистика към ЧАН, Прага, Чехия

доц. д-р Мийрям Салим-Ахмед

Шуменски университет „Епископ Константин Преславски“, България

доц. д-р Павел Крейчи

Масариков университет, Бърно, Чехия

доц. д-р Раджни Сингх

Университет в Данбад, Индия

доц. д-р Соня Александрова-Колева

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“, България

доц. д-р Стефка Кожухарова

УНСС – София, България

доц. д-р Христо Боев

Шуменски университет „Епископ Константин Преславски“, България

доц. д-р Христо Салджиев

Тракийски университет – Стара Загора, България

доц. д-р Яна Роуланд

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“, България

гл. ас. д-р Ана Маринова

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“, България

гл. ас. д-р Борислав Борисов

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“, България

гл. ас. д-р Боряна Тенчева

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“, България

гл. ас. д-р Елица Миланова

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“, България

гл. ас. д-р Райна Танчева

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“, България

гл. ас. д-р Юлия Митева

Великотърновски университет „Св. св. Кирил и Методий“, България

ас. Дарка Хербез

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“, България

ТЕХНИЧЕСКИ СЪТРУДНИК

ас. Владислава Иванова

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“, България

докт. Анастасия Кехайова

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“, България

КОРЕКТОРИ

ас. Гергана Иванова

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“, България

ас. Вадим Банев, ас. Здравко Генов (английски език)

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“, България

СЪДЪРЖАНИЕ

ЧУЖДОЕЗИКОВА СЛАВИСТИКА СЪПОСТАВИТЕЛНА СЛАВИСТИКА ЛИНГВОКУЛТУРОЛОГИЯ МЕТОДИКА

РЕЧЕВЫЕ СБОИ В РУССКОЙ РЕЧИ БОЛГАРСКИХ СТУДЕНТОВ Татяна Алексиева.....	11
К ПРОБЛЕМЕ ПЕРЕВОДА РУССКИХ РАЗГОВОРНЫХ ОБРАЩЕНИЙ НА БОЛГАРСКИЙ ЯЗЫК Силвия Петкова.....	23
ВЪЗПРИЯТИЕ И УПОТРЕБА НА ПРЕЦЕДЕНТНИТЕ ЕДИНИЦИ В АУДИТОРИЯ НА ИЗУЧАВАЩИТЕ РУСКИ ЕЗИК КАТО ЧУЖД Боряна Тенчева, Елица Миланова	40
ЛИНГВОКУЛТУРОЛОГИЧЕН ПРОФИЛ НА СИВИЯ ЦВЯТ В БЪЛГАРСКИЯ И ЧЕШКИЯ ЕЗИК Катерина Томова	55
АНАЛИЗА ФРАЗЕОЛОГИЗМА У УЧБЕНИЦИМА СРПСКОГ КАО СТРАНОГ ЈЕЗИКА Дарка Хербез.....	67
SPOTKANIE Z POLSKIM JĘZYKIEM I KULTURĄ. O NAUCZANIU CHŃCZYKÓW JĘZYKA POLSKIEGO - UWAGI PRAKTYCZNE Lilianna Jaworska-Mondry	81

ДОКТОРАНТИ

К ВОПРОСУ ОБ ОПРЕДЕЛЕНИИ ЯВЛЕНИЯ НЕЗИТАЦИИ Виктория Недялкова	93
КЪМ ВЪПРОСА ЗА КЛАСИФИКАЦИИТЕ НА КРЕОЛИЗИРАНИТЕ ТЕКСТОВЕ КАТО ВЕРБАЛИЗАЦИЯ НА КУЛТУРНАТА ПАМЕТ (ВЪРХУ МАТЕРИАЛИ ОТ РУСКИ И БЪЛГАРСКИ ЕЗИК) Кристиана Колева	102

ЧУЖДОЕЗИКОВА ЛИНГВИСТИКА
СЪПОСТАВИТЕЛНА ЛИНГВИСТИКА
КУЛТУРНОИСТОРИЧЕСКА ЛИНГВИСТИКА
ЛИНГВИСТИЧНИ ПРОБЛЕМИ НА ПРЕВОДА

КРЕСТИЛЪНЬИ ИМЕНА В КАТОЛИЧЕСКИХ ПРИХОДАХ
ВИЛЬНЮСА В КОНЦЕ XIX ВЕКА

Михал Мордань..... 121

EXPLORING THE SUFFIX POTENTIAL OF THE ELEMENTS
-(A)THON, -PRENEUR, -TAINMENT AND -ZILLA
IN PRESENT-DAY ENGLISH

Maria Kolarova..... 138

SOME ADDITIONAL TYPES OF SEMANTIC RELATIONSHIPS
BETWEEN THE CONSTITUENTS OF ENGLISH AND
BULGARIAN ALTERNATIVE INTERROGATIVE STRUCTURES

Velichka Spasova 152

TEMPORAL CATEGORIES AS A MEANS OF DISTINGUISHING
EVENTUALITY TYPES IN BULGARIAN AND ENGLISH

Svetla Koeva, Iliyana Krapova..... 165

PREFIJOS NEGATIVOS EN ESPAÑOL Y EN BÚLGARO

Rayna Tancheva..... 180

LOS MUDÉJARES DE HUESCA ENTRE EL ÁRABE
Y EL ROMANCE ARAGONÉS-I

Yuliya Miteva 193

ФУТБОЛКА С ХАРАКТЕРОМ: КОММУНИКАТИВНО-
ПРАГМАТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ НЕМЕЦКИХ НАДПИСЕЙ
НА ОДЕЖДЕ

Боряна Тенчева 209

ЗА СИТУАТИВНИТЕ ИЗРАЗИ В ТУРСКИЯ ЕЗИК
И ТЕХНИЯ ПРЕВОД НА БЪЛГАРСКИ

Харун Бекир..... 221

ДОКТОРАНТИ

THE ADVERB *STILL* AS A 'LOW' ADVERB
IN ENGLISH AND BULGARIAN

Simona Mateva..... 239

WHERE STRUCTURE AND MEANING CLASH: THE PROBLEMS
OF CATEGORIZING DETACHED -ING CLAUSES

Nikoleta Georgieva 255

RENDERING EMOTIONS: BULGARIAN WELL-WISHING INTO
ENGLISH

Debora Nikolova 272

КЪМ ВЪПРОСА ЗА Т. НАР. УСИЛЕНО
ПРЕИЗКАЗНИ/ДУБИТАТИВНИ ФОРМИ В СЪВРЕМЕННИЯ
БЪЛГАРСКИ ЕЗИК И ФУНКЦИОНАЛНО-СЕМАНТИЧНИТЕ ИМ
ЕКВИВАЛЕНТИ В ИТАЛИАНСКИЯ ЕЗИК

Божидар Бояджиев 285

КРЕСТИЛЬНЫЕ ИМЕНА В КАТОЛИЧЕСКИХ ПРИХОДАХ ВИЛЬНЮСА В КОНЦЕ XIX ВЕКА

Михал Мордань
Университет в Белостоке, Польша

BAPTISMAL NAMES IN ROMAN CATHOLIC PARISHES OF VILNIUS IN THE LATE 19TH CENTURY

Michał Mordan
University of Białystok, Poland

m.mordan@uwb.edu.pl

The article presents baptismal names given in the Roman Catholic parish registers of Vilnius in the years 1891 – 1900. The aim of the paper is to present the resource of names used with regard to their frequency, to characterize the popularity of groups of names, including their linguistic origin and religious and cultural motivation, and to determine the prevalence of names and their combinations in the field of the multiple naming tradition. The background for the analysis of baptismal names is the administrative affiliation of Vilnius in the examined period and the polycultural character of the city.

Key words: linguistics, onomastics, anthroponymy, baptismal names, Vilnius

Первое достоверное упоминание о Вильнюсе¹ датируется 1323 годом и связано с письмом, направленным князем литовским Гедимином римскому папе. В это время князь перенес сюда из Троков столицу Литвы. В 1387 г. Вильнюс получил городские права, основанные на магдебургской правовой системе. Это происшествие совпало по времени с окончательной христианизацией Литвы, предпринятой князем

¹ До 1918 г. употреблялось название *Вильна*, в 1919 – 1939 гг. – *Вильно*.

Ягайло². В XIV веке город насчитывал 30 тыс. жителей. Численность населения постепенно увеличивалась, достигая в период правления Сигизмунда Августа 120 тыс. человек. После третьего раздела Речи Посполитой бывший на протяжении нескольких столетий столицей Великого княжества Литовского город оказался, как и вся территория современной Литвы, в пределах Российской империи. Количество жителей со времен правления последнего короля династии Ягеллонов до половины XIX столетия то возрастало, то уменьшалось. Основными причинами убывания числа горожан в отдельные периоды следует считать войны, пожары и эпидемии. Во II пол. XIX века численность населения снова стала расти (Словник 1893: 492 – 533). Согласно цитируемому источнику, в 1890 г. на территории города проживало 109 808 человек. Насчитывалось 63 698 евреев, 33 628 католиков, 13 787 православных, 1820 лютеран, 746 старообрядцев, 142 кальвинистов, 127 караимов, 360 магометан (Словник 1893: 494)³. По данным переписи населения 1897 г. в Вильнюсе проживало 154 532 человека (включая 4684 временно пребывающих лиц), из них: иудеи – 63 841 (41,3%), католики – 56 964 (36,9%), православные – 28 690 (18,6%), лютеране – 2545 (1,6%), старообрядцы – 1318 (0,9%), магометане – 853 (0,6%), караимы – 155 (0,1%), реформаты (кальвинисты) – 131 (0,08%), остальные – 35 (0,02%) (Перепись 1904: 4 – 5; 54 – 55).

В 1890 г. в состав Вильнюсского (городского) римско-католического деканата (т. е. благочиния) Вильнюсской епархии, которое охватывало город и его ближайшие окрестности, входили: 1 кафедральный собор, 2 монастыря, 16 приходских костелов, 10 филиальных храмов и 6 часовен. При этом в пределах самого города существовало 8 приходов, 18 костелов (хотя перечислено 17) и 5 часовен (Словник 1893: 497, 529).

Объектом изучения в настоящей статье выступают крестильные имена вильнюсских католиков в последнее десятилетие XIX века. Аналитический материал был почерпнут из метрических книг, хранящихся в Литовском государственном историческом архиве (Lietuvos valstybės

² Подтверждены и более ранние следы христианского присутствия на литовских землях. К ним относятся, например, миссия Бруно Кверфуртского в начале XI века, а также период правления князя Миндовга и его крещение в 1251 г. Помимо этого, до момента крещения Ягайло известно распространение восточного христианства (см. Словник 1893: 500; Эйдинтас и др. 2013: 27 – 34; Алишаускас, ред. 2014: 21 – 36).

³ В области приведенных подсчетов наблюдается серьезное несоответствие, т. к. в ходе объединения численности представителей отдельных вероисповеданий получается 117 308 человек, т. е. на 7500 больше указанного выше общего числа.

istorijos archyvas). Исследовательский корпус содержит имена окрещенных в шести, разных по величине, храмах: св. Иоанна, св. Духа, св. Франциска (Бернардинский или Побернардинский), св. Анны, св. Терезы (Остробрамский) и Всех Святых. Целью очерка является: 1) представление репертуара использованных в крещении личных имен, учитывающего продуктивность отдельных онимических единиц; 2) характеристика популярности групп имен с точки зрения их языкового происхождения и культурно-религиозной мотивировки; 3) выявление популярности онимов и их сочетаний в рамках многоименных моделей именования крещенных лиц.

На основе архивных документов можно узнать, что в годы 1891 – 1900 в исследуемых храмах г. Вильнюса крещение приняли 17 996 человек: 9204 лица мужского пола и 8792 лица женского пола. Общая сумма употребленных священниками личных имен – 18 508 (9405 мужских и 9103 женских), количество неповторяющихся антропонимов – 337 (177 мужских и 160 женских).

В описании статистического аспекта функционирования личных имен на определенной территории в определенное время используются разные методы, разработанные учеными-ономастами, начиная с самых простейших подходов, предусматривающих перечисление списка частотности имен и заканчивая весьма продвинутыми и – иногда – инновационными способами, в ходе которых используются довольно сложные алгоритмы, математические узоры и т. п. (см., напр., Новик 1998: 57 – 71; Сковронек 2001; Сковронек 2013: 95 – 127; Свобода 2013: 19 – 69; Свобода 2015: 21 – 37; Свобода 2019; Хринкевич-Адамских 2018: 183 – 202; там же подробная литература предмета). Однако несмотря на наличие работ, в которых применяются новаторские методы счета имен, востребованностью пользуются исследования, учитывающие более «традиционные» подходы, рассматривающие личные имена в русле социолингвистики и акцентирующие статистический аспект в изучении этой категории собственных наименований (см., напр., Гайда 1973: 267 – 296; Абрамович 1993). Подтверждением этому является обзор новейших трудов, где цитируются в основном авторы, прибегающие в своих исследованиях именно к этим способам подачи ономастического материала. В настоящей статье мы опираемся на классификацию, предложенную Зофией Абрамович, которая выделяет в собранном материале три заметных класса: имена наиболее, средне- и наименее популярные, одновременно подчеркивая, что основу рассматриваемого ей антропонимикона

составляют две первые — хотя относительно немногочисленные — группы (Абрамович 1993: 371; ср. Свобода 2019: 48).

Итак, среди мужских крестильных имен в католических храмах г. Вильнюса самыми популярными (с частотностью свыше 2%) оказались следующие: *Иванъ* 814 / *Янъ* 129 / *Joаннъ* 43 / *Ioаннъ* 11 / *Janъ* 6 / *Joанъ* 5 / *Иoаннъ* 1 (=1009)⁴, *Ioсифъ* 488 / *Joсифъ* 261 / *Осипъ* 126 / *Ioсифъ* 55 / *Юзефъ* 5 / *Joзефъ* 4 / *Ioзефъ* 1 (=940), *Станиславъ* (910), *Владиславъ* 521 / *Владыславъ* 67 (=558), *Антонъ* 497 / *Антоній* 51 / *Антони* 12 / *Антоніи* 1 (=561), *Казиміръ* 238 / *Казимиръ* 161 (=399), *Петръ* 357 / *Піотръ* 2 (=359), *Михаиль* 345 / *Михаль* 3 (=348), *Францъ* 237 / *Францискъ* 48 / *Францишекъ* 38 / *Францишкъ* 1 (=324), *Александръ* 278 / *Александръ* 1 (=279), *Болеславъ* (261), *Брониславъ* (254), *Викентій* 210 / *Винценцы* 11 / *Викентіи* 2 (=223), *Вацлавъ* 216 / *Венцеславъ* 2 (=218).

Группу среднепопулярных имен (частотность 0,5 – 2%) составили: *Витольдъ* (159), *Стефанъ* 89 / *Степанъ* 46 / *Щепанъ* 2 (=137), *Эдуардъ* 119 / *Эдвардъ* 7 / *Едвардъ* 1 / *Едуардъ* 1 / *Евардъ* 1 (=129), *Адамъ* (126), *Феликсъ* (112), *Константинъ* 95 / *Константы* 6 (=101), *Павель* 99 / **Povilas*⁵ 1 (=100), *Юльянъ* 48 / *Юліанъ* 39 / *Юліанъ* 3 / *Юльіанъ* 1 / *Юлянъ* 1 (=92), *Викторъ* (92), *Адольфъ* (87), *Сигизмундъ* 74 / *Зигмундъ* 4 / *Зыгмунтъ* 3 / *Зыгмундъ* 2 / *Зигмунтъ* 1 / *Сигисмундъ* 1 / *Сыгизмундъ* 1 (=86), *Игнатій* 75 / *Игнацы* 3 / *Игнатіи* 1 (=79), *Леонъ* 75 / *Ліонъ* 1 (=76), *Мечиславъ* 68 / *Мѣчиславъ* 2 (=70), *Генрихъ* 58 / *Генрикъ* 3 (=61), *Карль* 57 / *Кароль* 4 (=61), *Людвикъ* 48 / *Людвигъ* 7 / *Людовикъ* 5 (=60), *Ромуальдъ* (58), *Андрей* 44 / *Андрѣй* 3 (=47), *Леонардъ* (47), *Николай* 44 / *Миколай* 3 (=47), *Доминикъ* (46).

Как уже было отмечено, самую большую группу составляют антропонимы низкой частотности употребления (ниже 0,5%). Наименее популярными оказались: *Гипполитъ* 12 / *Ипполитъ* 11 / *Иполитъ* 7 / *Гиполитъ* 6 (=36), *Чеславъ* (36), *Маріянь* 26 / *Марьянь* 4 / *Маріанъ* 2 (=32), *Яковъ* 23 / *Якубъ* 3 / *Іаковъ* 2 / *Яковъ* 1 (=29), *Альфонсъ* 27 / Аль-

⁴ Число в скобках указывает количество употреблений. Как можно заметить, многие имена вносились в метрические книги в разных формах. В таких случаях при подаче материала количество применений указано отдельно для каждой формы, затем в скобках дана общая (для всех вариантов имени) сумма. Вариативность крестильных имен представляет собой вопрос, заслуживающий более пристального рассмотрения и отдельного описания в другом месте.

⁵ В акте о крещении наблюдается повреждение метрической книги. Указанная форма зарегистрирована в алфавитном указателе, составленном в более поздний период.

фонъ 1 (=28), Бенедиктъ 18 / Венедиктъ 7 (=25), Рышардъ 11 / Рихардъ 6 / Рихардъ 3 / Ричардъ 3 (=23), Тадеушъ 16 / Өаддъй 5 / Өаддей 2 (=23), Юрій 12 / Георгій 8 / Ежи 1 / Юріі 1 (=22), Зенонъ (22), Томашъ 11 / Өома 11 (=22), Мартинъ 19 / Марцинъ 2 (=21), Каетанъ 14 / Каѣтанъ 4 / Каэтанъ 1 (=19), Маѣй 13 / Маѣей 4 (=17), Альбинъ (15), Вильгельмъ (15), Бернардъ (13), Матвей 4 / Матвѣй 3 / Матеушъ 2 / Матѣей 2 / Матѣй 2 (=13), Оттонъ 11 / Одонъ 1 / Отонъ 1 (=13), Фабіанъ (13), Валеріанъ 11 / Валерьянъ 1 (=12), Леопольдъ 10 / Леополдъ 2 (=12), Изидоръ 5 / Исидоръ 4 / Изыдоръ 2 (=11), Сильвестръ 8 / Сельвестеръ 1 / Сельвестръ 1 / Сильвестеръ 1 (=11), Теодоръ 10 / Өедоръ 1 (=11), Никодимъ (10), Теофиль 9 / Феофиль 1 (=10), Гавріилъ 7 / Габріель 2 (=9), Геронимъ 8 / Гіеронимъ 1 (=9), Григорій 8 / Гржегожъ 1 (=9), Рафаиль (9), Богданъ (8), Евгений (8), Онуфрій 7 / Онуфры 1 (=8), Августинъ (7), Эдмундъ 6 / Едмундъ 1 (=7), Клеменсъ 4 / Клементій 3 (=7), Наполеонъ (7), Фелиціанъ 6 / Фелиціанъ 1 (=7), Юстинъ 5 / Юстынъ 2 (=7), Ярославъ (7), Альфредъ (6), Валенты 5 / Валентинъ 1 (=6), Донатъ (6), Ципріанъ 3 / Кипріанъ 2 / Цыпріанъ 1 (=6), Ксаверій 5 / Ксаверіи 1 (=6), Робертъ (6), Бонифацій 3 / Бонифацы 2 (=5), Виталисъ (5), Гилярій 4 / Гиляры 1 (=5), Луціанъ 3 / Люціанъ 2 (=5), Мамертъ (5), Ольгердъ 4 / Ольгертъ 1 (=5), Симонъ 4 / Симонъ 1 (=5), Алоизій 2 / Алоизи 1 / Алойзы 1 (=4), Аполинарій (4), Брунонъ (4), Діонизій 1 / Діонисій 1 / Дыонизій 1 / Дыонисій 1 (=4), Конрадъ (4), Лаврентій (4), Левъ (4), Ліонгинъ 2 / Ленгинъ 1 / Лонгинъ 1 (=4), Людгардъ (4), Маврикій 2 / Маврицы 1 / Маурицы 1 (=4), Семень (4), Флоріанъ 3 / Фліоріанъ 1 (=4), Цезарій 2 / Цезары 2 (=4), Агатонъ (3), Амброжы 1 / Амброзій 1 / Амвросій 1 (=3), Артуръ 2 / Арторъ 1 (=3), Валентій (3), Войтѣхъ 1 / Войцехъ 1 / Войцѣхъ 1 (=3), Густавъ (3), Эльяшъ 2 / Илья 1 (=3), Медардъ (3), Юліушъ 2 / Юлій 1 (=3), Жоахимъ 1 / Иоахимъ 1 (=2), Аркадій (2), Богуславъ (2), Гасперъ 1 / Касперъ 1 (=2), Герардъ (2), Германъ (2), Евстафій (2), Емильянъ 1 / Эмилианъ 1 (=2), Ильдефонсъ (2), Каликстъ (2), Максимиліанъ 1 / Максимиліанъ 1 (=2), Марекъ (2), Нарцизій 1 / Нарцизъ 1 (=2), Норбертъ (2), Романъ (2), Рохъ (2), Рудольфъ (2), Северинъ (2), Телесфоръ (2), Фердинандъ (2), Фліорентинъ 1 / Флорентинъ 1 (=2). Также к этой группе отнесем 44 имени, представленные единичными случаями употребления: Абдонъ, Алексѣй, Альбертъ, Анатолій, Анзельмъ, Базыль, Валерій, Витъ, Вольдемаръ, Гвидонъ, Геліодоръ, ГERVасій, Даніилъ, Еверистъ, Здзиславъ, Иосифатъ, Иреней, Кандыдъ, Кейстутъ, Клеофасъ, Костко, Любоміръ, Марцели, Марцелинъ, Мирославъ, Октавіанъ, Освальдъ, Панталеонъ,

*Паулинушь, Пельянь, Раймундъ, Ремигіюшь, Сабинъ, Себастьянь, Се-
рафинъ, Симфоріянъ, Сьльвинъ, Тавринъ, Тимотеушь, Титусъ, Фау-
стинъ, Фульгенты, Хризогор, Хризостомъ.*

Таб. 1. Классификация мужских имен с точки зрения происхождения
(язык-источник)

Имена	К-во имен	К-во употреблений имен
еврейские	18 (10,2%)	2541 (27,0%)
арамейские	1 (0,6%)	22 (0,2%)
персидские	1 (0,6%)	2 (0,02%)
греческие	39 (22,0%)	1142 (12,1%)
латинские	58 (32,8%)	1998 (21,2%)
греческие/латинские	3 (1,7%)	7 (0,07%)
германские (в т. ч. англ. и норд.)	35 (19,8%)	752 (8,0%)
кельтские	1 (0,6%)	3 (0,03%)
баскские	1 (0,6%)	6 (0,06%)
славянские	15 (8,5%)	2759 (29,3%)
литовские	3 (1,7%)	165 (1,8%)
французские	1 (0,6%)	7 (0,07%)
другие	1 (0,6%)	1 (0,01%)
Итого	177 (100%)	9405 (100%)

Таблица № 1 демонстрирует распределение мужских имен с точки зрения их происхождения⁶, подразумевающего язык, на базе которого они сформировались. Имеется классификация, учитывающая количество отдельных личных имен как ономастических единиц, а также типология, принимающая во внимание количество употреблений имен. Как показывают статистические данные, среди мужских имен, считая все случаи использования, самой большей продуктивностью отличались имена славянского происхождения (29,3%, напр. *Станиславъ, Владиславъ, Казиміръ, Болеславъ*) и еврейские имена (27,0%, напр. *Иванъ, Іосифъ, Михаилъ, Адамъ*). Относительно высокая частотность присуща и именам, имеющим свои языковые корни в латыни (21,2%, напр. *Антонъ*⁷, *Викентій, Феликсъ*). Имена, почерпнутые

⁶ Происхождение имен определяется на основе следующих источников: Малец 1994; Фрос, Сова 1997 – 2007; Суперанская 1998; Календарь 1997; Энциклопедия 2000 –.

⁷ Обычно определяется как латинское, хотя не без сомнений (Малец 1994: 186; Суперанская 1998: 117).

из других языков, менее распространены в исходном материале. Антропонимы греческого происхождения употреблялись почти в два раза реже, чем латинского (12,1%, напр. *Петръ, Александръ, Стефанъ*). Имена германской этимологии (*Адольфъ, Сигизмундъ, Вильгельмъ* и др.) в вильнюсском материале составляют 8-процентный набор. Обращает внимание группа литовских имен. Они представлены небольшим процентом (1,8%: *Витольдъ, Ольгердъ, Кейстутъ*) от всего набора мужских имен, но их присутствие показывает участие местного – в культурном, но прежде всего в географическом смысле – компонента.

Следует отметить, что в некоторых случаях на количественное (и процентное) распределение отдельных групп онимов в предложенной классификации могла повлиять популярность всего нескольких или даже одно крестильного имени. Так, к примеру, количество еврейских и славянских имен – 18 (10,2%) и 15 (8,5%) соответственно, но учет всех случаев их употребления показывает, что они составляют почти 30-процентные группы. Противоположная ситуация касается, между прочим, германских имен, которых насчитывается 35 (19,8%, т. е. больше, чем еврейских и славянских вместе), но сумма их всех употреблений составляет всего 8%. Одной из причин такого положения вещей является большая популярность ряда еврейских (*Иванъ, Иосифъ* и др.) и славянских имен (*Станиславъ, Владиславъ, Казимиръ* и т. д.).

Таб. 2. Классификация мужских имен с точки зрения происхождения
(культурно-религиозная этимология)

Имена	К-во имен	К-во употреблений имен
библейские ВЗ	13 (7,3%)	1474 (15,7%)
библейские НЗ	18 (10,2%)	1765 (18,8%)
библейские – связанные с традицией	1 (0,6%)	2 (0,02%)
святых древнехрист. периода (до V в.)	80 (45,2%)	2049 (21,2%)
святых эпохи средневековья	48 (27,1%)	3327 (35,4%)
святых нового времени	2 (1,1%)	4 (0,04%)
«дискуссионных» ⁸ святых	2 (1,1%)	165 (1,8%)
без христианской мотивировки	13 (7,3%)	619 (6,6%)
Итого	177 (100%)	9405 (100%)

⁸ Имеются в виду персонажи (лица), чьи имена подтверждены в житиях святых в недостаточной степени. В нашем случае к таким относятся *Витольдъ* и *Альфредъ*.

Понятие *происхождение имен* подразумевает также их источник в контексте культурно-религиозного генезиса. В этом плане, как показано в Таблице № 2, в крещении чаще всего были востребованы имена, восходящие к святым эпохи средневековья (35,4% – считая все случаи употребления), имен святых древнехристианского периода насчитывается меньше (21,2%). Только на следующих местах оказались имена, почерпнутые из Библии: мотивированные новозаветными персонажами (18,8%) и ветхозаветными (15,7%). Имена без христианской мотивировки (6,6%) – это, в основном, славянские имена (некоторые относящиеся к именам польских правителей) и литовские.

Стоит рассмотреть, к примеру, имена святых древнехристианского периода и библейские новозаветные имена. Количество всех употреблений первых и вторых приблизительно (около 21,2% и 18,8% соответственно), однако разница в числе самих имен (как отдельных единиц) заметно ощутима: 80 (45,2%) к 18 (10,2%) в пользу древнехристианских святых. Подобное расхождение наблюдается по отношению к двум иным группам: имен (неповторяющихся), восходящих в святым средневековья почти в два раза меньше по сравнению с именами святых древнехристианского периода (48, т. е. 27,1% к 80, т. е. 45,2%), но подсчет каждого случая их употребления приведет к выводу о значительном превалировании антропонимов, имеющих свои истоки в средних веках (3327, т. е. 35% к 2049, т. е. 21%).

Группу женских имен наибольшей частотности (свыше 2%) образуют следующие онимы: *Елена* 470 / *Гелена* 379 / *Геленна* 4 (=853), *Марія* 755 / *Марья* 93 (=848), *Ядвига* (692), *Анна* (577), *Софія* 375 / *Зофія* 81 / *Софья* 10 / **Sofija*⁹ 1 (=467), *Маріянна* 283 / *Марьянна* 143 / *Маріанна* 28 / *Маріяна* 4 / *Марьяна* 1 / *Марянна* 1 (=460), *Станислава* (398), *Стефанія* 391 / *Стефания* 1 (=392), *Юзефа* 134 / *Юзефа* 117 / *Јозефа* 61 / *Јазефа* 1 / *Люзефа* 1 / *Јосифа* 1 / *Јюзефа* 1 (=316), *Бронислава* (273), *Антонина* (209), *Вероника* (202), *Казимира* 92 / *Казиміра* 92 (=184).

Среднепопулярными именами (0,5 – 2%) в рассматриваемый период оказались: *Викторія* (177), *Михалина* (157), *Францишка* 139 / *Франциска* 17 (=156), *Екатерина* 96 / *Катерина* 25 / *Катажина* 6 / *Катаржина* 5 / *Катерына* 4 / *Екатеринына* 3 / *Катарына* 1 / *Экатеринына* 1 (=141), *Аполонія* 103 / *Аполіонія* 13 / *Аполлонія* 7 / *Апполонія* 6 / *Аполенія* 1 / *Аполёнія* 1 / *Апполіонія* 1 (=132), *Емилія* 88 / *Эмилія* 29 / *Емилья* 1

⁹ В акте о крещении наблюдается повреждение метрической книги. Указанная форма зарегистрирована в алфавитном указателе, составленном в более поздний период.

(=118), Янина 113 / Янина 1 (=114), Александра (113), Павлина 82 / Паулина 31 (=113), Текля 88 / Оекла 16 / Телля 1 (=105), Юлія 88 / Юлья 17 (=105), Ванда (98), Владислава 91 / Владыслава 4 (=95), Анеля 48 / Англя 42 (=90), Констанція 82 / Канстанція 1 / Констація 1 (=84), Тереса 26 / Терезія 22 / Тересса 16 / Тересія 1 (=65), Мальвина (64), Петронеля 52 / Петрунеля 10 / Петронелія 1 (=63), Ева 50 / Евва 6 / Эвва 1 (=57), Людвика 55 / Людвиг 1 (=56), Розалія (55), Фелиція (52), Теофиля 44 / Теофилия 7 (=51), Елисавета 22 / Ельжбета 11 / Елизавета 4 / Елисавѣта 4 / Ельжбѣта 2 / Елизавѣта 1 / Елисабета 1 / Элизавета 1 / Эльжбета 1 (=47), Анастазія 44 / Анастасія 2 (=46), Иоанна 15 / Јоганна 12 / Јоанна 10 / Јоганна 8 (=45).

Набор малопопулярных антропонимов (ниже 0,5%) составили имена: Доминика (42), Аделя 37 / Аделія 4 (=41), Каролина (41), Елеонора 34 / Элеонора 5 (=39), Геновефа 36 / Геневефа 1 / Геноефа 1 (=38), Леокадія (34), Евгения 19 / Еугенія 6 / Евгений (!) 1 / Эугенія 1 (=27), Винцента 21 / Викентія 3 (=24), Моника (23), Саломея 21 / Саломѣя 1 / Соломѣя 1 (=23), Валерія 17 / Валерья 2 (=19), Варвара 10 / Барбара 7 (=17), Изабеля 7 / Изабелла 4 / Изабелля 4 / Изабелія 2 (=17), Уриуля (17), Ирена (16), Магдалена 13 / Магдалина 2 (=15), Пелягія 10 / Пелагія 3 / Пелагея 2 (=15), Юстина 9 / Юстына 4 / Устина 2 (=15), Схолястика 7 / Схолястыка 7 (=14), Юліянна 9 / Юльянна 4 / Юльяна 1 (=14), Камилія 6 / Камиллія 2 / Камилля 2 / Камилла 1 / Камиля 1 (=12), Меланія 9 / Мелянія 3 (=12), Фелиціанна 8 / Фелиціанна 3 / Фелиціяна 1 (=12), Бенедикта 10 / Венедикта 1 (=11), Генрика 5 / Генриха 3 / Генріета 3 (=11), Кристина 6 / Крыстына 4 / Крестына 1 (=11), Амелія 9 / Амалія 1 (=10), Луція 7 / Люція 3 (=10), Марта (10), Марціянна 8 / Марціанна 1 / Марціяна 1 (=10), Агата 6 / Агавія 3 (=9), Регина (9), Олимпія (8), Филомена 7 / Филёмена 1 (=8), Альбина (7), Вацлава (7), Сусанна 4 / Сузанна 3 (=7), Вильгельмина (6), Наталія (6), Сабина (6), Аурелія 3 / Аврелія 1 / Ауреля 1 (=5), Болеслава (5), Бригида 4 / Бригита 1 (=5), Габріеля (5), Евелина (5), Кляра (5), Маргарита 2 / Малгожата 1 / Малгоржата 1 / Маргаритта 1 (=5), Бенигна (4), Галина (4), Домицеля (4), Клементина 3 / Клементына 1 (=4), Леонора (4), Цецылія (4), Чеслава (4), Агнешка 2 / Агнѣшка 1 (=3), Аделаида 2 / Аделяида 1 (=3), Анатолія (3), Валентина 2 / Валентына 1 (=3), Дорота (3), Матильда 2 / Матильда 1 (=3), Рахеля 2 / Рахелія 1 (=3), Ружа 2 / Роза 1 (=3), Феликса (3), Алоиза 1 / Алоизія 1 (=2), Богумила (2), Гелеодора 1 / Геліодора 1 (=2), Гертруда (2), Гонората (2), Деониза 1 / Дионисія 1 (=2), Кунегунда (2), Леонарда (2), Леонтина 1 / Леонтына 1 (=2), Люцина 1 / Люцына 1 (=2), Теодора (2), Фабіяна 1 / Фабіянна 1 (=2) и 46

имен с единичным употреблением: *Аделинда, Адольфа, Алиція, Альберта, Альбертина, Альдона, Аницента, Антонія, Беатриса, Бирута, Вильгельма, Виргинія, Витольда, Герменегильда, Гигина, Густава, Дэзи, Елеонарда, Еразмена, Зеновія, Каликста, Клотильда, Лаврентія, Леонія, Леонтія, Лина, Лонгина, Луиза, Максимилія, Мартина, Марцеля, Миронія, Модеста, Норберта, Октафія (!), Отилія, Пракседа, Рафалина, Рафаэля, Романа, Фаустина, Флорентина, Фридриха, Целина, Центулія, Эмильянна.*

Таб. 3. Классификация женских имен с точки зрения происхождения
(язык-источник)

Имена ¹⁰	К-во имен	К-во употреблений имен
еврейские	14 (8,8%)	2201 (24,2%)
арамейские	1 (0,6%)	10 (0,1%)
греческие	36 (22,5%)	2760 (30,3%)
латинские	56 (35,0%)	1878 (20,6%)
греческие/латинские	6 (3,8%)	127 (1,4%)
германские (в т. ч. англ. и норд.)	26 (16,3%)	947 (10,4%)
кельтские	1 (0,6%)	5 (0,05%)
славянские	8 (5,0%)	968 (10,6%)
литовские	3 (1,9%)	3 (0,03%)
лит./польск./герм.	1 (0,6%)	98 (1,1%)
франц./араб./греч./евр.	1 (0,6%)	39 (0,4%)
исп./евр.	1 (0,6%)	17 (0,2%)
кельт./герм.	1 (0,6%)	5 (0,05%)
романск./кельт./герм.	1 (0,6%)	38 (0,4%)
другие	4 (2,5%)	7 (0,08%)
Итого	160 (100%)	9103 (100%)

В наборе женских крестильных имен (Таблица № 3), рассматривая все случаи их употребления, превалируют, в свою очередь, антропонимы, имеющие свои корни в греческом языке (30,3%, напр. *Елена, Софія, Екатерина, Текля*), вторую по величине группу составляют имена еврейского происхождения (24,2%, напр. *Марія, Ева, Елисавета*), третью – онимы, сформированные на почве латыни (20,6%, м. пр. *Емилиа, Юлія*). В этом месте обратим внимание, что в приведенной выше классификации (похоже, как и в мужском наборе) имеется

¹⁰ Учитываются также женские имена, образованные от мужских.

некоторое количество имен, признанных как греко-латинские (*Анеля, Моника, Кристина*), поскольку в доступных источниках нет однозначного решения вопроса об их происхождении. Славянские имена, которые преобладали в группе мужских антропонимов, в женском наборе занимают только четвертое место (10,6%, напр. *Станислава, Казимира*), почти столько же насчитывается имен германской этимологии (10,4%, напр. *Ядвига, Мальвина*). Участие литовских женских имен минимально (0,03%: *Альдона, Бирута, Витольда*). Немногочисленны и остальные классы, включающие имена, например, арамейского (*Марта*) и кельтского (*Бригида*) происхождения, а также другие лингвистически смешанные наборы, выделенные из-за отсутствия возможности однозначно установить этимологию входящих в них имен (*Ванда, Елеонора, Изабеля* и др.).

Заслуживают рассмотрения, несомненно, группы латинских и греческих имен. Их численность составляет соответственно 56 (35%) и 36 (22,5%), но, учитывая количество всех употреблений, наблюдается противоположная обстановка: превалируют греческие имена – 2760 (т. е. 30,3%; для сравнения, латинские имена – 1878, т. е. 20,6%). Данная ситуация вызвана большой продуктивностью некоторых онимов греческого происхождения, в частности имен *Елена* и *София*, а также – косвенно – большой популярностью отдельных семитских (*Мария, Анна*), германских (*Ядвига*) и славянских (*Станислава*) имен. Также отметим отклонение в области еврейских и славянских имен в сопоставлении их количества как именословных единиц с суммой употреблений. Так, например, еврейских имен всего 14 (8,8%), но они применялись настолько часто, что их набор образует едва ли не четвертую часть (24,2%) всех крещений в рассматриваемый период.

Учитывая религиозно-культурную мотивировку (Таблица № 4), замечается – независимо от метода счета – доминация имен, относящихся к святым древнехристианского периода (39% – к-во употреблений / 41,9% – к-во имен). Вторую группу (хотя она почти в два раза меньше предыдущей) составляют имена святых эпохи средневековья (22,3% / 20%). Доля библейских имен – ново- и ветхозаветных относительно невелика. Они составляют соответственно 10,9% / 3,8% и 7,1% / 2,5% от общего набора.

Последняя группа, представленная в Таблице № 4, это онимы с т. н. косвенной мотивировкой. Этот набор включает крестильные имена, не имеющие «своих» святых женского пола, но восходящие к мужским персонажам с соответствующими именами (напр. *Казимира*

относится к св. Казимиру, *Вильгельма* – к св. Вильгельму и т. д.). Антропонимы этого типа составляют 16,5% / 24,4% от всего женского репертуара, причем тут преобладают имена средневековых святых (8,3% / 11,3%). Одновременно стоит заметить, что подгруппа женских имен, мотивированных именами мужских святых древнехристианского периода, в принципе самая маленькая (не считая одного имени *Витольда*, причисленного к субгруппе «другие») – 30 употреблений, т. е. 0,3% (по количеству имен их 12, т. е. 7,5%), в то время как в «основной» классификации она оказалась самой многочисленной.

Таб. 4. Классификация женских имен с точки зрения происхождения
(культурно-религиозная этимология)

Имена		К-во имен		К-во употреблений имен	
библейские ВЗ		4 (2,5%)		644 (7,1%)	
библейские НЗ		6 (3,8%)		988 (10,9%)	
библейские – связанные с легендой		1 (0,6%)		202 (2,2%)	
святых древнехрист. периода (до V в.)		67 (41,9%)		3547 (39,0%)	
святых эпохи средневековья		32 (20,0%)		2033 (22,3%)	
другие		4 (2,5%)		20 (0,2%)	
без христианской мотивировки		7 (4,4%)		171 (1,9%)	
женские, восходящие к мужским персонажам, в т. ч.:	библ. ВЗ	39 (24,4%)	5 (3,1%)	1498 (16,5%)	480 (5,3%)
	библ. НЗ		3 (1,9%)		228 (2,5%)
	свят. др.-христ.		12 (7,5%)		30 (0,3%)
	свят. средневек.		18 (11,3%)		759 (8,3%)
	другим		1 (0,6%)		1 (0,01%)
Итого		160 (100%)		9103 (100%)	

Многоименность, хотя типична для верующих западной Церкви, не была популярным явлением среди вильнюсских католиков в этот период. В анализируемых метрических записях больше чем одно имя было присвоено 511 окрещенным (212 мальчикам и 299 девочкам), что составляет 2,8% от всех крещений, причем распространенность этой практики варьируется в зависимости от прихода: в костеле Св. Духа (предпоследнем, среди исследуемых, по количеству крещений)

она достигает 8,3%. На противоположном месте оказался всесвятский приход – самый большой – многоименность составила тут всего 1,3% от всех крещений в этом храме.

Сопоставляя антропонимы, входящие в состав двухименных наименований, с общим рейтингом, наблюдаются некоторые сходства. Итак, в мужском антропонимиконе десять самых частотных имен, присвоенных в качестве первого имени, относится к числу наиболее популярных (*Владыславъ / Владыславъ* – 15 раз на первом месте, *Иосифъ / Јосифъ / Іосифъ / Осипъ* – 11, *Јоаннь / Янь / Иванъ* – 10, *Казимиръ / Казиміръ* – 10, *Станиславъ* – 10, *Александръ* – 7, *Михаиль* – 6) или среднепопулярных (*Витольдъ* – 12, *Степанъ / Стефанъ* – 9, *Генрихъ* – 6; два первых в самом начале этой подгруппы) также в суммарной классификации. На 1. и 2. месте оказались имена *Владислав* и *Витольд*, которые в общем списке занимают 4. и 15. места соответственно. С другой стороны, имя *Викентий*, например, принадлежащее к группе наиболее продуктивных, в качестве первого имени в двухименной модели было присвоено всего один раз. Похожая ситуация наблюдается в наборе женских имен. В качестве первого имени чаще всего присваивались: *Марія / Марья* – 56 раз, *Ядвига* – 21, *Гелена / Геленна / Елена* – 17, *Зофія / Софія / Софья* – 14, *Јозефа / Јозефа / Юзефа* – 9, *Анна* – 15, *Станислава* – 8 – из группы самых популярных, а также *Ванда* – 23, *Јанина* – 21 и *Франциска / Францишка* – 6, принадлежащие к среднепопулярным (хотя тут *Ванда* и *Јанина* заняли 2. и 3. место).

Мужские вторые имена наибольшей частотности совпадают с самыми популярными именами, зафиксированными в общем списке (хотя в немножко другом порядке): *Јоаннь / Иванъ / Иоаннь / Ян* – 15 раз на втором месте, *Јосифъ / Іосифъ / Осипъ* – 15, *Антоніи / Антоній / Антонъ* – 9, *Станиславъ* – 9, *Петръ* – 7, *Францискъ / Францъ* – 7, *Александръ / Александръ* – 6, *Владиславъ* – 6. Исключением являются: *Витольдъ* – 7 – из группы умеренно популярных и *Маріанъ / Марьянъ* – 8 – из состава низкочастотных. Также большинство наиболее популярных вторых женских имен принадлежит к аналогичной группе в общем списке: *Марія / Марья* – 31 раз, *Софія / Софья / Зофія* – 18, *Ядвига* – 16, *Јозефа / Јозефа / Юзефа / Юзефа* – 13, *Анна* – 12, *Гелена / Елена* – 11, *Станислава* – 9. Два имени относятся к группе среднепродуктивных: *Ванда* – 13, *Јанина / Јанина* – 9 и одно – *Магдалена / Магдалина* – 8 – к группе маловостребованных, причем в качестве второго последнее выступает исключительно в сочетании с *Марией*.

Не будет лишним отметить, что в нескольких метрических записях на втором месте в двухименной модели появились ониимы, которые

встречаются всего один раз во всем собранном материале: *Абдонъ, Ан-зельмъ, Гervasій, Еверистъ, Костко*¹¹, *Октавіанъ, Себастьянъ, Хризогор, Хризостомъ, Алиція, Альбертина, Альдона, Беатриса, Бирута, Виргинія, Гигина, Елеонарда, Еразмена, Лонгина, Миронія, Отилія, Целина* (их 22, в т. ч. 9 мужских и 13 женских; для сравнения: в качестве первого имени в данной системе именования имен единичного употребления было всего 7, в т. ч. 4 мужских – *Витъ, Здзиславъ, Иреней, Освальдъ*, и 3 женских – *Луиза, Октафія, Фридриха*).

Трехименность встречается в рассмотренных метриках всего 20 раз (16 раз среди девочек, напр. *Елена – Вероника – Марія, Ядвига – Констанція – Антонина, Марія – Кристина – Изабеля, Генрика – Марія – Алоиза* и 4 раза среди мальчиков: *Витольдъ – Ольгердъ – Зыгмундъ, Јосифъ – Францискъ – Евгений, Чеславъ – Карль – Михаилъ, Михаилъ – Чеславъ – Бернардъ*). Небольшое количество примеров, представляющих эту модель, не дает возможности уловить какие-либо заметные тенденции. В двух свидетельствах о крещении по два имени принадлежат к числу единичных: *Аделинда – Марія – Антонія* (1-е и 3-е) и *Эмилиа – Альбертина – Дэзи* (2-е и 3-е).

В мужском именослове в группе двойных имен четырежды отмечены сочетания имен *Иванъ* и *Станиславъ* (*Иванъ – Станиславъ* 2 раза, *Станиславъ – Иванъ* 2 раза), 3 раза – *Стефанъ / Степанъ* и *Витольдъ* (всегда в указанном порядке), *Александръ* и *Витольдъ* (*Александръ – Витольдъ* 1 раз, *Витольдъ – Александръ* 2 раза), по 2 раза – в той же последовательности: *Витольдъ – Маріанъ / Марьянъ, Владиславъ – Иванъ / Иоаннъ, Иванъ – Казимиръ / Казиміръ, Казимиръ / Казиміръ – Станиславъ, Петръ – Павелъ, Јоаннъ / Иванъ – Антоніи / Антонъ*, и, в неординаковой расстановке: *Андрей – Јосифъ / Осипъ, Валеріанъ – Витольдъ, Вацлавъ – Стефанъ, Владиславъ – Генрихъ, Маріанъ – Павелъ, Рихардъ – Јосифъ*. Кроме того, те же самые имена обнаруживаются в примерах, содержащих 2 или 3 имени: *Чеславъ – Карль* и *Чеславъ – Карль – Михаилъ, Јосифъ – Францъ* и *Јосифъ – Францискъ – Евгений*, а также *Витольдъ – Сигизмундъ* и *Витольдъ – Ольгердъ – Зыгмундъ*.

В области женских имен доминирует пара *Ванда* и *Мария* (9 раз: *Ванда – Марія* 4 раза, *Марія – Ванда* 5 раз). На втором месте – 8 раз – встречается сочетание имен *Ядвига* и *Мария* (*Ядвига – Марія* 7 раз, *Марія – Ядвига* 1 раз), а также наиболее специфичное, на наш взгляд,

¹¹ Появляется в сочетании *Станиславъ – Костко*. Употреблено в качестве второго крестильного имени, хотя по сути дела является фамилией св. Станислава Костки (польск. *Stanisław Kostka*; см. Фрос, Сова: 2005: V, 298 – 300).

совмещение онимов *Марія* – *Магдалена* / *Магдалина* (всегда в том же порядке). Помимо этого, 8-кратно в многоименной модели появляется сочетание имен *Анна* и *Мария*, причем *Анна* – *Марія* 2 раза, *Марія* – *Анна* 4 раза и по 2 раза как первое и третье имя: *Марія* – *Аполонія* – *Анна*, *Анна* – *Амалія* – *Марія*. По 7 раз засвидетельствовано использование имен *Марія* / *Марья* и *Юзефа* / *Иосифа* / *Иозефа* (*Юзефа* – *Марія* 1 раз, *Марія* / *Марья* – *Иозефа* / *Юзефа* 5 раз, в сочетании *Фелиція* – *Марія* – *Юзефа* 1 раз), а также *Марія* / *Марья* и *Софія* (*Марія* / *Марья* – *Софія* 4 раза, *Софія* – *Марія* 2 раза и 1 раз в качестве двух первых имен: *Софія* – *Марія* – *Антонина*). Сочетание онимов *Марія* и *Янина* наличествует в материале 5-кратно (*Марія* – *Янина* 1 раз, *Янина* – *Марія* 3 раза и 1 раз в структуре *Янина* – *Варвара* – *Марія*), 4 раза присвоены одновременно имена *Иозефа* / *Юзефа* и *Ядвига* (*Иозефа* – *Ядвига* 1 раз, *Ядвига* – *Юзефа* 3 раза). Столько же было совместного употребления антропонимов *Софія* и *Янина*, причем: *Софія* – *Янина* 1 раз, *Янина* – *Софія* 2 раза и однократно в составе трехименной модели: *Ева* – *Софія* – *Янина*. По 3 раза встречается применение пар: *Марія* и *Станислава* – всегда в том же порядке, а также – в разной последовательности – *Йоанна* / *Юанна* / *Йоганна* – *Марія* / *Марья*, *Ванда* – *Елена* / *Гелена*, *Ванда* – *Ядвига*, *Казиміра* / *Казимира* – *Станислава*, *Софія* / *Зофія* – *Ядвига*. Пары имен *Марія* / *Марья* – *Елена* и *Янина* – *Ядвига* встречаются по 2 раза в метриках с двумя именами и по одному разу в структуре трехименной формулы (*Елена* – *Вероника* – *Марія*, *Ядвига* – *Янина* – *Валентина*). Именами с двукратным совместным употреблением являются: *Юзефа* – *Софія*, *Ванда* – *Вероника*, *Марія* – *Петронеля*, *Марія* – *Розалія*, *Марія* – *Терезія* / *Тересса*, *Станислава* – *Людвика*, *Франциска* / *Францишка* – *Ядвига* (в указанном порядке) и *Йоганна* – *Янина*, *Александра* – *Софія*, *Анна* – *Янина* / *Янина*, *Анна* – *Софія* / *Софья*, *Ванда* – *Юлія*, *Евгенія* / *Еугенія* – *Емилія*, *Софія* – *Гелена* / *Елена*, *Терезія* / *Тереса* – *Ядвига* (в разной последовательности).

В заключение отметим, что намеченные выше аспекты, главным образом статистического характера, не исчерпывают, разумеется, все вопросы, связанные с существованием крестильных имен, извлеченных из метрических книг католических храмов г. Вильнюса в рассматриваемый период. Целесообразно было бы подвергнуть анализу влияние религиозных факторов (дат поминовения святых) и семейной традиции на выбор имени, а также проследить зависимость между крестильными именами младенцев и социальным сословием их родите-

лей. Кроме того, предстоит работа по сравнению крестильных имен последнего десятилетия XIX века с другими, более ранними периодами, а также с крестильными именами жителей Вильнюса того времени, принадлежавших к другим христианским вероисповеданиям.

ЛИТЕРАТУРА

- Абрамович 1993:** Abramowicz, Z. *Imiona chrzestne białostoczan w aspekcie socjolingwistycznym (lata 1885 – 1985)*. Białystok: Filia UW w Białymstoku, 1993.
- Алишаускас, ред. 2014:** Ališauskas, V. (red.). *Dzieje chrześcijaństwa na Litwie*. Przekł. K. Korzeniewska. Warszawa: PIW, 2014.
- Гайда 1973:** Gajda, S. Socjologia imion na przykładzie Opola i okolic. // *Studia Śląskie. Seria nowa*, 1973, № XXIII, 267 – 296.
- Календарь 1997:** *Православный церковный календарь 1998*. [Pravoslavnyj tserkovnyj kalendar' 1998.] Москва: Московская Патриархия, 1997.
- Малец 1994:** Malec, M. *Imiona chrześcijańskie w średniowiecznej Polsce*. Kraków: IJP PAN, 1994.
- Новик 1998:** Nowik, K. Zmiany frekwencyjne w zasobie imion w Polsce powojennej. // *Najnowsze przemiany nazewnicze*. Red. E. Jakus-Borkowa, K. Nowik. Opole: Energeia, 1998. 57 – 71.
- Перепись 1904:** Тройницкій, Н. А. (ред.). *Первая всеобщая перепись населения Российской имперіи 1897 г. IV. Виленская губернія. Тетрадь III*. [Troynickij, N. A. (red.). *Pervaya vseobshhaya perepis' naseleniya Rossiyskoj imperii 1897 g. IV. Vilenskaya guberniya. Tetrad' III*.] Санкт-Петербург: Центр. стат. ком. М-ва вн. дел: 1904. <<https://www.prilib.ru/item/436611>> (14.12.2024).
- Свобода 2013:** Swoboda, P. Imiona częste w Polsce w latach 1995 – 2010 oraz ich zróżnicowanie w czasie i przestrzeni. // *Onomastica*, 2013, № LVII, 19 – 69.
- Свобода 2015:** Swoboda, P. Regionalne zróżnicowanie ilościowe imiennictwa w Polsce. // *Socjolingwistyka*, 2015, № 29, 21 – 37.
- Свобода 2019:** Swoboda, P. *Imiona w Polsce w XX w. i na początku XXI w. w ujęciu statystycznym i socjolingwistycznym (niepublikowana rozprawa doktorska)*. Kraków: IJP PAN, 2019. <https://www.researchgate.net/profile/Pawel-Swoboda/publication/336409229_Imiona_w_Polsce_w_XX_w_i_na_poczatku_XXI_w_w_ujeciu_statystycznym_i_socjolingwistycznym/links/5eb17c1c299bf18b9595f111/Imiona-w-Polsce-w-XX-w-i-na-

- poczatku-XXI-w-w-ujeciu-statystycznym-i-socjolingwistycznym.pdf> (10.12.2024).
- Сковронек 2001:** Skowronek, K. *Współczesne nazwisko polskie. Studium statystyczno-kognitywne*. Kraków: DWN, 2001.
- Сковронек 2013:** Skowronek, K. Imiona „wielkomiejskie” w latach 1995 – 2010 w perspektywie statystyczno-onomastycznej i społeczno-kulturowej. // *Onomastica*, 2013, № LVII, 95 – 127.
- Словник 1893:** Sulimierski, F., Chlebowski, B., Walewski, W. (red.). *Słownik geograficzny Królestwa Polskiego i innych krajów słowiańskich*. Warszawa: Kasa im. Józefa Mianowskiego, 1893. T. XIII.
- Суперанская 1998:** Суперанская, А. В. *Словарь русских личных имен*. [Superanskaya, A. V. Slovar' russkix lichnykh imen.] Москва: АСТ, 1998.
- Фрос, Сова 1997 – 2007:** Fros, H., Sowa, F. *Księga imion i świętych*. Kraków: WAM – Księża Jezuiti, 1997 – 2007. T. 1 – 6.
- Хринкевич-Адамских 2018:** Hryniewicz-Adamskich, B. Zastosowanie ilościowo-jakościowej metody statystyki lingwistycznej w badaniach siedemnastowiecznego zasobu chrześcijańskich imion osobowych północnej Rosji. // *Onomastica*, 2018, № LXII, 183 – 202.
- Эйдинтас и др. 2013:** Эйдинтас, А., Бумблаускас, А., Кулакаускас, А., Тамошайтис, М. *История Литвы*. [Ejdintas, A., Bumblauskas, A., Kulakauskas, A., Tamoshajtis, M. Istoriya Litvy.] Вильнюс: Eugrimas, 2013.
- Энциклопедия 2000:** *Православная энциклопедия*. [Pravoslavnaia entsiklopediya.] Москва: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2000.